

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ST. NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

SUNDAY, DECEMBER 11, 2022

11TH SUNDAY OF ST. LUKE
SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy. All Visitors are invited downstairs to the Coffee Hour after Church. Please enjoy our hospitality.

MEMORIAL SERVICE

A 40th Day Memorial service will be chanted today in memory of our brother in Christ, **Augoustis "August" Georgopalis**. May his soul rest in peace and may his memory be eternal.

A 40th Day Memorial service will be chanted today in memory of our brother in Christ, **John Kouroupis** and 3rd Year Memorial Service for his wife **Afrodite Kouroupis**.

A 9th Year Memorial service will be chanted today in memory of our sister in Christ, **Tsampica Philippou**. The Coffee Hour today is being sponsored by the **Philippou** family in memory of their departed loved one. We would like to thank the Philippou family for their generous offering to the Church.

LITURGICAL PROGRAM

Monday, 12 December

Saint Spyridon the Wonderworker of Trymithous
Orthros 8:45 a.m. Divine Liturgy 9:30

Thursday, 15 December

Saint Eleutherios the Hieromartyr, and his mother Anthia,
Orthros 8:45 a.m. Divine Liturgy 9:30

WEEKLY CALENDAR

Sunday, December 11

PARISH COUNCIL ELECTIONS

Sunday, December 11

GOYA Vasilopeta Sales

Sunday, December 11

Hellenic Golden Coins, "Kalanta", after the Liturgy

Monday, December 12

Hellenic Golden Coins, Dance practice, 6:30 p.m. to 8:00 p.m.

Tuesday, December 13

St. Nicholas "Diamonds" Meeting 1:00 pm at Plateia

Thursday, December 15

Hellenic Golden Coins, Dance practice, 6:30 p.m. to 8:00 p.m.

HELLENIC BOOK FAIR – SUNDAY, DECEMBER 11th

On Sunday December 11th after church service, the Hellenic Book Fair will be in the atrium selling a variety of kids Greek books. Some other books they will have available for purchase are cookbooks, specifically "Akis Petrezikis" cookbook. These would make for great Christmas gifts.

The Saint Nicholas PTA

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✠ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΑΛΑΝΤ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΔΕΛΤΙΟ

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2022

ΕΝΔΕΚΑΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑ
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΠΡΟΠΑΤΟΡΩΝ

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και του προσωπικού της Κοινότητας θα θέλαμε να υποδεχτούμε θερμά και να καλωσορίσουμε τους επισκέπτες που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Παρακαλούνται όλοι οι επισκέπτες να προσέλθουν στην Αίθουσα της Κοινότητας για καφέ μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας και ελπίζουμε να απολαύσετε τη φιλοξενία μας.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα θα τελέσουμε **Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο** υπέρ αναπαύσεως της ψυχής του εν Χριστώ αδελφού μας **Αυγουστίνου Γεωργοπάλη (Augustis "August" Georgopalis)**. Θα τελέσουμε επίσης **Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο** υπέρ αναπαύσεως της ψυχής του εν Χριστώ αδελφού μας **Ιωάννη Κουρούπη (John Kouroupis)** και για τα τρία χρόνια της συζύγου του **Αφροδίτης Κουρούπη (Afrodite Kouroupis)**. Επιπλέον, θα τελέσουμε Μνημόσυνο για την αδελφή μας **Τσαμπίκα Φιλίππου (Tsampica Philipou)** εννέα χρόνια από την κοίμησή της.

Η οικογένεια της **Τσαμπίκας Φιλίππου** μετά τη Θεία Λειτουργία θα προσφέρει καφέ στην μνήμη της αγαπημένης τους και προσκαλεί το εκκλησίασμα. Ευχαριστούμε θερμά την οικογένεια για την προσφορά της στην εκκλησία μας.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Δευτέρα 12 Δεκεμβρίου

Εορτή του Αγίου Σπυριδώνος. Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου

Εορτή του Αγίου Ελευθερίου. Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Κυριακή 11 Δεκεμβρίου

Εκλογές για το νέο Διοικητικό Συμβούλιο της Ενορίας μας.

Κυριακή 11 Δεκεμβρίου

«Ελληνικά Χρυσά Νομίσματα», Κάλαντα μετά τη Λειτουργία.

Κυριακή 11 Δεκεμβρίου

Η νεολαία της κοινότητας συνεχίζει να δέχεται παραγγελίες για Βασιλόπιτες.

Τρίτη 13 Δεκεμβρίου

Συνεδρίαση των «Διαμαντιών» του Αγίου Νικολάου στη 1 μ.μ.

Σάββατο 17 Δεκεμβρίου

Χριστουγεννιάτικο Πάρτι της Νεολαίας

ΕΝΟΡΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ

Την Κυριακή 11 Δεκεμβρίου μετά τη Θεία Λειτουργία θα λειτουργήσει Έκθεση Ελληνικού Βιβλίου από την Ένωση Εκπαιδευτικών και Γονέων του Σχολείου του Αγίου Νικολάου. Μπορείτε να βρείτε διάφορα ελληνικά παιδικά βιβλία και επιπλέον βιβλία μαγειρικής, όπως το ξεχωριστό βιβλίο Μαγειρικής του Ακη Πετρετζίκη. Ένα βιβλίο είναι πάντα το καλύτερο Χριστουγεννιάτικο Δώρο!

Ὁ Ἀπόστολος

Κυριακή Τῶν Προπατόρων.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. Προσευχὴ τῶν
Ἁγίων Τριῶν Παίδων.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων
ἡμῶν.

Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς
ἐποίησας ἡμῖν.

Πρὸς Κολασσαεῖς Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα.

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ
ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν
τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,
ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ
τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία,
δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς
υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς
περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς.
Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα,
ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν,
αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ
ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι
τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν
αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν
ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ'
εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἐνὶ
Ἑλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ
ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δούλος,
ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι
Χριστός.

The Epistle

Sunday For the Forefathers.

Prokeimenon. Mode pl. 4. The Prayer of
Azariah.

Blessed are You, O Lord God of our fathers.

Verse: For You are righteous in all You did
for us.

The reading is from Paul's Letter to the
Colossians.

Brethren, when Christ who is our life
appears, then you also will appear with him
in glory. Put to death therefore what is
earthly in you: fornication, impurity,
passion, evil desire, and covetousness, which
is idolatry. On account of these the wrath of
God is coming upon the sons of
disobedience. In these you once walked,
when you lived in them. But now put them
all away; anger, wrath, malice, slander, and
foul talk from your mouth. Do not lie to one
another, seeing that you have put off the old
nature with its practices and have put on the
new nature, which is being renewed in
knowledge after the image of its creator.
Here there cannot be Greek and Jew,
circumcised and uncircumcised, barbarian,
Scythian, slave, free man, but Christ is all,
and in all.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Κυριακὴ Τῶν Προπατόρων.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου ιδ' 16-24

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες, ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἄγρον ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἔλθειν. καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ δούλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δούλον· Ἐξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκεῖνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

The Gospel

Sunday For the Forefathers.

The reading is from the holy Gospel according to Luke.

Lk. 14:16-24

The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.